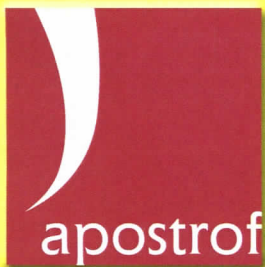


# CATALOGUE



ENGLISH

apostrof



11. MEZINÁRODNÍ FESTIVAL  
NEZÁVISLÝCH A AMATÉRSKÝCH  
DIVADEL - PRAHA 2009

11. INTERNATIONAL FESTIVAL  
OF INDEPENDENT AND AMATEUR  
THEATRES - PRAGUE 2009



## Table of Contents

|  |    |
|--|----|
| History of the APOSTROF and Theatre Lucerna MB .....   | 3  |
| History of Theatre Na zbradli and Theatre DISK .....   | 4  |
| Stance Communications .....  | 5  |
| Off programme, Audience's Awards .....   | 6  |
| UNICEF .....   | 7  |
|  Sacramentum, Russia .....                          | 8  |
|  Grupo de Teatro da Poli, Brazil .....              | 9  |
|  Open Independent Stage, Poland .....               | 10 |
|  Freie Bühne Dresden, Germany .....                 | 11 |
|  Divadlo Changpa, Republic of Korea .....           | 12 |
|  Lord Alfred's Servants, Czech Republic .....       | 13 |
|  Kompánia theatre studio, Hungary .....             | 14 |
|  Al-Khareef Theatre, Syria .....                    | 15 |
|  Theatre Harlequin, Russia .....                    | 16 |
|  Theatre Tony Bulandra Tirgoviste, Romania .....    | 17 |
|  Cyrano's Shoes, Czech Republic .....               | 18 |
|  Theatre Association DISK, Slovakia .....           | 19 |
|  Theatre Finestra, Itálie .....                     | 20 |
| Development News .....   | 21 |
|  Workshop A - CONFLICT and CRISES on Stage .....    | 22 |
|  Workshop C - Developing the of Personal Body ..... | 22 |
|  Workshop B - Intercultural Dialogue .....          | 23 |
|  Workshop D - Theatre Improvisation .....           | 23 |
| Feedback - Vladimír Hulec .....  | 24 |
| Notes .....  | 24 |
| Czech Business Weekly .....  | 25 |
| ArtForum 21 .....  | 26 |
| Contacts of Festival organizers .....  | 26 |
| Ensembles contact addresses .....  | 27 |
| Programme of the 11. APOSTROF, Prague 2009 .....   | 28 |

**DIVADLO MB LUCERNA** **STANCE COMMUNICATIONS**



Visegrad Fund



MINISTERSTVO KULTURY



PRAGUE ACCOMMODATION SERVICE

WD/LUX světlo zvuk pódia

CBW.CZ Czech Business Weekly

Development news



Česká kultura  
Přehled kulturních programů

## Briefly About the Festival History

Theatre **Lucerna MB** in cooperation with the PR agency **Stance Communications** and the **Theatre Na Zbradli** and the **Theatre DISK**, supported by the Czech Ministry of Culture, the City of Prague, the International Visegrad Fund and the Agency Artforum21, presents the **11th International Festival of Independent and Amateur Theatres** held from 27th of June till 1st of July, 2009 in Prague.

The idea to organise an international festival of amateur theatres in Prague, which would serve as a confronting space for Czech and Slovakian amateur theatres on one side and theatres from the other side of the world was born among the members of the theatre **Lucerna MB** in December 1998 during their participation on the theatre festival **Fiesta'98** in Venezuela. The first year of the festival took place already in July of the following year with participation of 13 theatre companies from Czech Republic, Slovakia, Hungary and Venezuela. During the past ten years, the festival welcomed dozens of theatres from all over the world with performances of all of theatrical genres.

The festival took place from the first year in the **Theatre Na Zbradli**, that became the central festival stage. The program was held in past years also on the home stage of the organising theatre **Lucerna MB** - in the **Malostranská beseda - Music Club** and in the **Dlouhá Theatre, Gallery Rudolfinum, Celetná Theatre** and others.

There should be noted some radical changes in 2005. Because of the complete renovation of the **Malostranská beseda**, the part of festival program moved to Prague **Theatre DISK** that belongs to the **Theatre Academy of Arts** and the festival name was simplified from **MB(apostrof)99** to simpler **"APOSTROF"**. However, the composition of its program was not changed! Following the tradition, the festival offers very good quality domestic and foreign theatres not only amateur ones but also independent and semi-professional companies. There is prepared interesting associated program (workshops and debates) on the top for those of participants and public.



**DIVADLO MB LUCERNA**

## Theatre Lucerna MB - main promoter of the APOSTROF

Since its foundation in early **1975** the company kept collecting its experience by staging own musical comedies of rather poor quality. After the arrival to the **Malostranská beseda - Music Club** the following year **Lucerna MB** (the abbreviation stands for the name of its new home) began to co-operate with the professional director **Zdeněk Pospíšil**. First production that came out of this co-operation was **"The Ballad for a Bandit"** by Milan Uhde and Miloš Štědroň (January 1977), thanks to which the **Lucerna MB** immediately rose up among the top Prague amateur theatres. In its history **Lucerna MB** worked with many more Czech directors on the top (**Peter Scherhauser, Jan Borna, Oldřich Kužilek**) that have merit of the high level of this company.

After the "velvet revolution" year 1989 an unexpected slum came and only **"The Ballad"** remained on the repertory. In the second half of 1990s some of the members of the company decided to adapt Žaček's play under the title **"PraPtákoviny"**. The director **Akram Staněk** was asked to participate in this direction, and he by time became a "resident" director and later also the artistic director. Under his leadership, many very successful productions were created: **"Horror"** and **"Blue Face"** by A. Goldflam, **"Darkness"** by L. Andrejev, etc. **Lucerna MB** thus picked up the threads of its rich history of international tours. The plays **"Horror"** and **"Darkness"** were presented at the festival **Fiesta'98** in Venezuelan Caracas, Austria, Argentina, Russia and Germany as well.

Lucerna MB realized several projects over the past few years for which mainly the young members of the company were responsible, as for example a collective show **"GO'LASH"**, **"That Improper"**, **"The Sold Stomach"**, the project **Psycho I and II, Tot's Family, In a Full Moon**, etc. For last eleven years a part of the Lucerna members has been given themselves entirely to preparation and holding of the festival **APOSTROF**.





## Theatre Na zábradlí

The history of **Theatre Na zábradlí** began on 9th December 1958 with the first show of the play „If a Thousand Clarinets“ written by Jiří Suchý and Ivan Vyskočil, two of the four founders of the theatre.

**Zábradlí** is one of the most interesting and the best theatres, which has always belonged to the peak of Czech theatre work. Over the world, known Ladislav Fialka's Pantomime won a wide critical acclaim abroad, and at home was highly reputable by domestic as well as foreign visitors. During the theatre history there have worked (and work) many top actors and directors. Doubravka Svobodová and the artistic director Petr Lébl became its leaders in 1993. The repertoire is composed mainly of the original domestic plays and/or Czech first shows of contemporary foreign playwrights. In 2005 first time there was organized the project called **Czechoslovak Spring** which introduced on the stage new performances by Czech and Slovak authors, specially written for the actor of this theatre.

The former Czech ex-president **Václav Havel**, who worked at the theatre in the years 1960 - 1968, dedicated to **Theatre Na zábradlí** in 1998 for its fortieth anniversary the following declaration:

*„...We spent with my wife Olga fully full eight years of our life. It was, in fact, the only time when I could fully pursue my different theatre "crafts": I worked there as a lighting technician, stage-hand, dramaturgy, author, secretary and even as an actor ... Time spent here formed me not only as an author, but also as a man. I like to keep it in my mind.“*

The **Theatre Na Zábradlí** celebrated the **semi-centennial** of its foundation. Its dramaturgy is now focusing principally on premieres of contemporary Czech and foreign dramas for example with its projects **“Czechoslovakian Springs” 2005, 2006 and 2007.**

Thanks to its leadership this theatre has been from 1999, so from the first year, the main stage of **APOSTROF's** performances.



## The Theatre DISK

The theatre **DISK** has got already for a half of the century the stable and unforgettable place among Prague theatres. New students of the theatre faculty of the **Academy of Music and Dramatic Arts** renew its long - time tradition every year. They come out on the stage with their performances at the end of the third class to leave after one year to find the first professional engagement. **DISK** is the repertoire theatre with two ensembles. First the students of **drama theatre department** create one, second one by the students of the **alternative and puppet theatre**. Besides, it is possible to use **DISK** as the rehearsal place and the laboratory of the faculty.

In **DISK** are presented the graduation performances of the students from the fourth classes of both divisions (separately), namely branches of dramatic art, direction, dramaturgy and scenic art, which are created with a big help of the students from the second class of the production. The students act, produce and create the scenery almost by themselves only. You can see also the direction work of famous director or actors.

The theatre **DISK** is experimental and multifunctional space. It could be built on its width, length, between two auditoriums or as an arena.

**DISK** works as the intermediate stage between the school and the professional theatre. The students are given the chance to show what they have learned, but still have a possibility to study more, experiment and make mistakes before they leave for the engagement.

Thanks to the understanding and good will of **Michal Lázněvský**, the director of this stage **DISK** became in 2005 one of the festival stages of **APOSTROF.**

# STANCE

## COMMUNICATIONS

## Stance Communications

**Stance Communications**, s. r. o., is PR agency, which provides a comprehensive Public Relations service since 2004. Stance Communications is member of APRA – Association of PR agencies since 2008. Managing partner of Stance Communications is **Petr Soukup**. Agency has 17 permanent employees. For more information look at the web site [www.stance.cz](http://www.stance.cz) (English version).

The portfolio of Stance's clients is created by important Czech and foreign companies from financial, IT, car industry, government administration, department associations, development and facility management departments. One of important Stance's client is for example **Czech committee for UNICEF.**

Stance Communications is dynamic and confidential partner to its clients. It belongs to PR agencies with quality services and stabile position on Czech trade. Services rendered to our clients include strategic consulting, media relations – media lobbying, copy and publication of press releases, organisation of press conferences and informal press meetings, regular media monitoring, media training, crisis communication, event management and other services in the field of Public Relations.

**Financial clients:** ING Wholesale Banking, Volksbank CZ, Pioneer Investments CR and SR, SATUM Czech, DGI, a.s., GfK Praha

**IT clients** – Auto Kelly, a.s., Hewlett-Packard, IPG division, Ness Czech, s.r.o., Orange Group, a.s., Techo, a.s.

**Real Estate clients** – outsourcing company OKIN GROUP, a.s., OSMD - The Civic Association of Owners of Houses, Flats and Other Real Estate in the CR, RPG Real Estate - real estate group, RPG Služby – facility management provider, SÚKL – state institute for drug control, College of Information Management and Business Administration

**Others clients** - Bohemian Benevolent and Literary Association, Czech committee for UNICEF, Petr Ulrych – studio of art photography



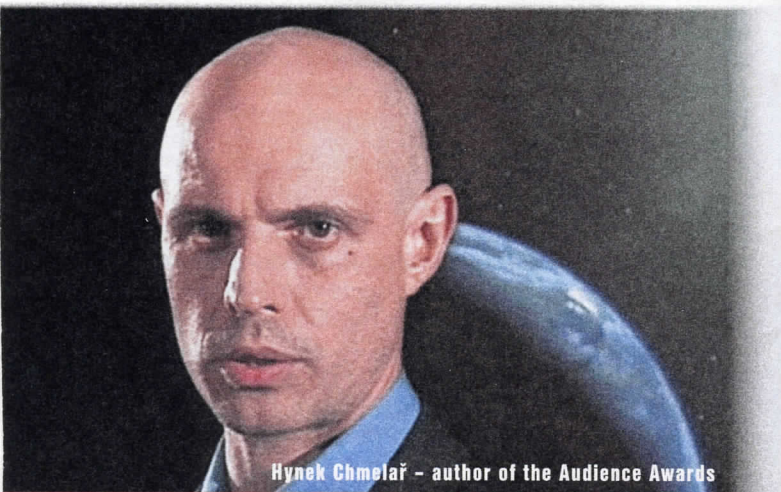


## Off - programme

### Opening,

**Theatre Na zabradli,  
Saturday, June 27, 2009 at 4 p.m.**

### Audience Awards



Hynek Chmelař - author of the Audience Awards

**Theatre Na zabradli,  
Wednesday, July 1, 2009  
at 8.30 p.m.**

„The audience most successful performance“ (Audience Awards) has been addicts since the 2nd year of the festival **MB(a)postrof99**. It is created by **Hynek Chmelař** (\*1965). His ceramic slightly bizarre works inspired by bibbers are easy to remember by many visitors of the festival. **Hynek Chmelař** is connected with the theatre through his profession. After his studies in the Ceramic school in Bechyně he graduated at the Puppet College in Prague **DAMU** (Theatre Academy of Dramatic Arts). Then he worked in one of the most famous Czech experimental theatres – **HaDivadlo** in Brno. Hence it was just a step to the engagement at the theatre **Činoherní studio in Ústí nad Labem**, where he spent five years. Currently he earns his living like a freelance artist. He can be seen in a plenty of theatres in Prague (**Rokoko**, **Theatre Komedie**, **Theatre Na Zabradli**) and elsewhere. Contact: [www.grandcru.cz/chmelař](http://www.grandcru.cz/chmelař)

### Ceny a jejich výherci:

- |             |                     |  |
|-------------|---------------------|--|
| <b>2000</b> | II. MB(a)postrof99  | <b>Temporary Shakespeare's Comp. of the Jedlicka's Facility</b><br>won a beer mug      |
| <b>2001</b> | III. MB(a)postrof99 | <b>Theatre DISK Trnava (Slovakia)</b><br>got the last-aid of the bibber medicine chest |
| <b>2002</b> | VI. MB(a)postrof99  | <b>Theatre Via Rosse (Italy/Argentina)</b><br>took away the fizz bucket                |
| <b>2003</b> | V. MB(a)postrof99   | <b>Teatro San Martín de Caracas (Venezuela)</b><br>received the large wine barrel      |
| <b>2004</b> | VI. MB(a)postrof99  | <b>Theatre BABI (Russia)</b><br>received a carafe with the small cups                  |
| <b>2005</b> | VII. APOSTROF       | <b>Theatre Le MON (Slovakia)</b><br>was awarded the wine jug                           |
| <b>2006</b> | VIII. APOSTROF      | <b>Theatre KOULE (Czech Republic)</b><br>won a jar with big handles                    |
| <b>2007</b> | IX. APOSTROF        | <b>Theatre Studio Kompánia (Hungary)</b><br>got the vase with a Punch                  |
| <b>2008</b> | X. APOSTROF         | <b>ART3Theatre (South Korea)</b><br>won the gin canister with woman's nude             |

unicef



## S každým přáním UNICEF zasíláte úsměv dítěte.

Dětský fond OSN – UNICEF pomáhá dětem celého světa již více než 60 let. Nákupem krásných blahopřání, hraček a dárků s logem UNICEF pomáháte i Vy.



Prodejna UNICEF:

Dům OSN, nám. Kinských 6, Praha 5

Internetový obchod: [www.unicef.cz](http://www.unicef.cz)

Na programy pomoci dětem můžete přispět také odesláním  
dárčovské SMS ve tvaru: **DMS UNICEF** na číslo: 87777.  
Podpořit dobrou věc už nemůže být snadnější.  
Cena DMS je 30 Kč, UNICEF od Vás obdrží 27 Kč.





## Russia

Theatre Sacramentum – Moscow

Timur Galeev

### The Game

Theatre Na Zabradli, Saturday, June 27, 2009, 5.30 p.m.

"The Game" is a musical drama. Unforeseen circumstances interfere in the life of successful manager planned by the minutes – delivery to furniture into his new apartment stays. So he must conduct an hour in the solitude without any occupation. Unusual inactivity and boredom become the catalysts of the existential thoughts: the dissatisfaction with his life comes to the hero. Latter it pushes him to the search for the new senses, which appear in his imagination in the form of game. Performance "The Game" proposes us to think about eternal questions. Reflections will not be easy, some scenes can seem unpleasant and even shocking, but those spectators, who will reach the end together with the hero, without having fenced off by the wall of alienation, will be rewarded.



The theatre "Sacramentum" was founded in 2003 by Radion Bukaev under Moscow State Textile University "A.N.Kosygin". During five years "Sacramentum" was prize-winner for eight times at Moscow and National festivals. "The Game" is the latest and the most successful work. It is laureate of "Festos-2008" (Moscow Festival of Students Art), "Pushkin Festival-2008" (Russian Festival of Students Art), participant of the 4th Moscow International Festival of Student Theatres "The Student Mask" and the 5th International Youth Amateur Theatre Festival "Drabyna" (Lvov, Ukraine)



**Cast:** Maxim Vintovkin, Pavel Ionov, Alexander Bratko, Anton Sharov, Maxim Serov, Anastasiya Roganova, Anna Novikova, Anna Nigmatzyanova, Galiya Saberova, Xenia Alexeeva

**Director:** Timur Galeev

## Brazil

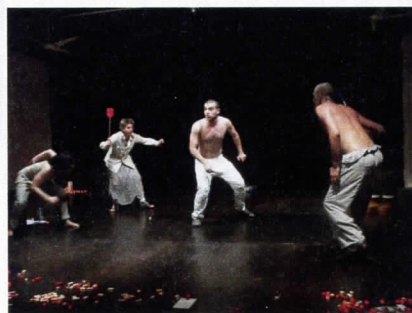
Grupo de Teatro da Poli – São Paulo

Composite authors

### Without Ground

Theatre DISK, Saturday, June 27, 2009, 8.30 p.m.

The piece draws heavily from the performance and non-fabulative studies, making use of the post-dramatic process of Hans-Thies Lehmann and employing the Person-Theater method, developed by Antonio Januzelli, PhD on Universidade de São Paulo (USP). Spectator is offered an opportunity to immerse himself into the world of Vilem Flusser\* without being told any linear story. Such process is based upon a method which the director Bia Szvat calls „Anti-Theatre”: the public is invited to play with texts of the philosopher and with the active scene (resembling that of a physical theatre), while, in fact, it receives an invitation to the philosophy itself.



The Grupo de Teatro da Poli currently works under auspices of the USP. In the year 2005 it has been revived and since then its members tirelessly research the possibilities of the Person-Theatre, based primarily on the questions raised by Antonio Januzelli, associate professor of theatre in USP. Now there are 60 actors divided into five groups with different research lines, all of them using the language of contemporary

theatre. Currently, the group focuses on the post-dramatic theatre of Hans-Thies Lehmann and investigates its conceptions and the new possibilities it brings.

*Czech-born Jewish philosopher Vilem Flusser (1920-1991) was a lecturer for Philosophy of Science at the Escola Politécnica of the University of São Paulo and Professor of Philosophy of Communication at the Escola Dramática and the Escola Superior de Cinema in the same city. He died in a car accident near his city of origin, one day after his lecture in the Goethe Institute of Prague. His principal theme was the act and theory of human communication, which saves the man from the senseless world of „nature”, and the theory of photography as a “technological picture”, apart from the natural.*



**Cast:** Isa Giuntini, Amanda Freire, Lu Pasquarelli, Mauricio Dwek, Thiago de Paiva

**Director:** Bia Szvat



## Poland

Open Independent Stage

Emilia Bettlejewska

### The Way



Kujawsko-Pomorskie  
Region of Poland

Theatre DISK, Sunday, June 28, 2009, 3 p.m.

The main idea of the performance "The Way - Sentiero" was the modern interpretation of the life and thoughts of Blessed Pier Giorgio Frassati (1901-1925) through the life of nowadays young people. The main character, Peter, has everything: good job, money, friends, exclusive journey and independence. One day he meets a very interesting young woman, the teacher of Italian language. She starts to intrigue with him. Picks up her the same way as previous women, he discovers the person with contrary vision of life and values to his world. The source of these differences is her relation to Pier Giorgio Frassati. The main problem of the performance is to consider what kind of values are important for nowadays young people, what does it mean today to be happy, what makes friends, what we do when the crisis comes to our life. The performance is not moralistic or religion dramatization of theological problems. The creators and actors by the interesting theatre language talk with viewers about choices, the life alternatives, which are given to us and the consequences of our decisions.



Open Independent Stage is quite new group of amateurs, created by the Foundation Pro Theatro in September 2008. Members of the ensemble are mostly amateurs interested in creating of theatrical projects. The main actors of OIS have got their theatrical experience from independent theatrical projects for youth. The performance „The Way - Sentiero“ is the first production of the Open independent Stage. It was created as the three-generations project which convinced of dialogue nature of theatre and interesting possibilities to intergeneration artistic cooperation. There are very young actors - 13 - 16 years old, amateur adult actors, the direction and supervision was guided by experienced professionals: the directress of the Independent puppet theatre in Torun and actors.

#### Cast:

Damian Droszcz, Adrian Działkowski, Joanna Sadłowska, Łukasz Banicki, Damian Jeleniewski, Liliana Marciniak, Natalia Chojnacka, Anna Zakrzewska, Małgorzata Bąk, Izabela Droszcz, Anna Kamińska, Małgorzata Skuza

**Musicians (live music):** Kamil Lewandowski, Paulina Taica-Frijas, Filip Orlikowski, Karol Klugowski, Adam Kufel

#### Directors:

Emilia Bettlejewska, Anna Milczarczyk, Barbara Rogalska

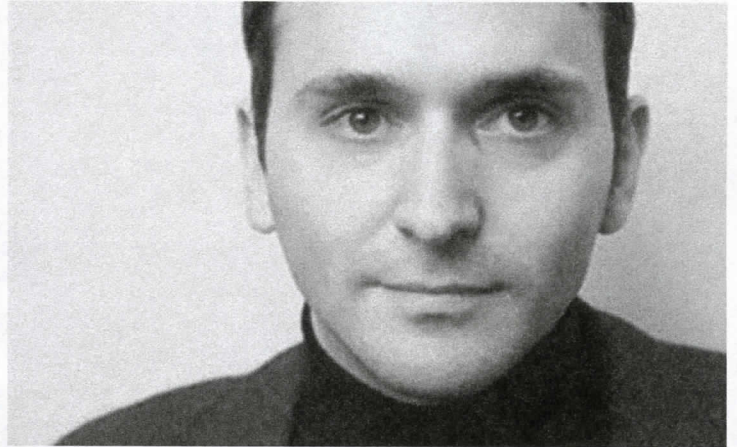
## Germany

Freie Bühne Dresden

Louise Jacobson/Conny Frühauf

### My Loved Ones, Too Far-Away

Theatre Na zábradlí, Sunday, June 28, 2009, 5.30 p.m.  
Small Stage



It is a monologue, better a staged reading than a play. What is the reason for this choice? Perhaps it is a try to fight against the oblivion and the thinking of history as a storytelling instead as the living of people. The letters of Louise Jacobson, a French and Jewish teenager, have been written during her six months captivity and deportation to Auschwitz, where she died in the gas chamber. They do not describe the horror, but picture with desperate humour of the Nazis victim's daily life, trying to keep up hope and confidence, masking the terrible conditions in order to protect family and friends. The real strength of the letters arises from the horror of the unexpressed. Destruction and death lure between the lines. Louise's history reflects those millions of others victims of the Shoa. Through her warm and friendly words the unbelievable numbers get their faces.



The FREIE BÜHNE DRESDEN is a platform for projects, which are initiated by the members and realised with various cultural, artistic and social participants. Founded in 2003 as a tour theatre the group changed its name and concept in 2007. For the group a high artistic standard and social responsibility are substantial. What we want is to create a room for a changed perception of reality, to provoke the audience to question it, to communicate with him instead of only entertaining him. Theatre is a public place and serves the social discourse. The performers are part of the discourse. Therefore we use all possibilities of the theatrical expression.

**Cast:** Bettina Jülich

**Director:** Dirk Strobel



## Republic of Korea

Changpa Theatre

Tadeusz Kantor

**Doodri, Doodri**

**Theatre DISK, Sunday, June 28, 2009, 8.30 p.m.**

On the "The Stage" there is a door, a window, and wooden chairs spread out in a disorderly fashion. Here "The Stage" signifies the land, that we call our home. The door, window and the chairs signify historical and ideological incidents and events that have influenced our lives. In this aspect the stage is a place where "my" and "our" memories are converged and rekindle the past. Memories are always blurred with time and they are never in order. There exists no order in memories and what it shows is never precise. Memories are only moments in small shreds that never tell all that is past. This is why memories will be always poetic and linger in our minds as fragments of images.



The Changpa Theatre was established in 1998. "Changpa" has a double meaning. The first one - it means "Destructions for Creation" - continuously parsing the brand of a new world beyond the fast conventions to express the ultimate ideals. Its second and literal meaning is "the blue sea". The sea seems conversely quiet with no disturbance. However, it has enormous energy below its surface, no limit, and no lie. The Changpa Theatre tries to put its plays on the stage in such a broad mind as the sea has.



**Cast:** Bark, Jong Geun; So, Hee Jeong; Kim, Tai Sung; Kim, Hyuk Jong; Han, Hyung Min; Hong, Seung Hyun; Oh, Jun Bum; Kim, Kwan Gyu; Na, Sua; Uoo, Young Min;

**Director:** Seung Hoon Chai

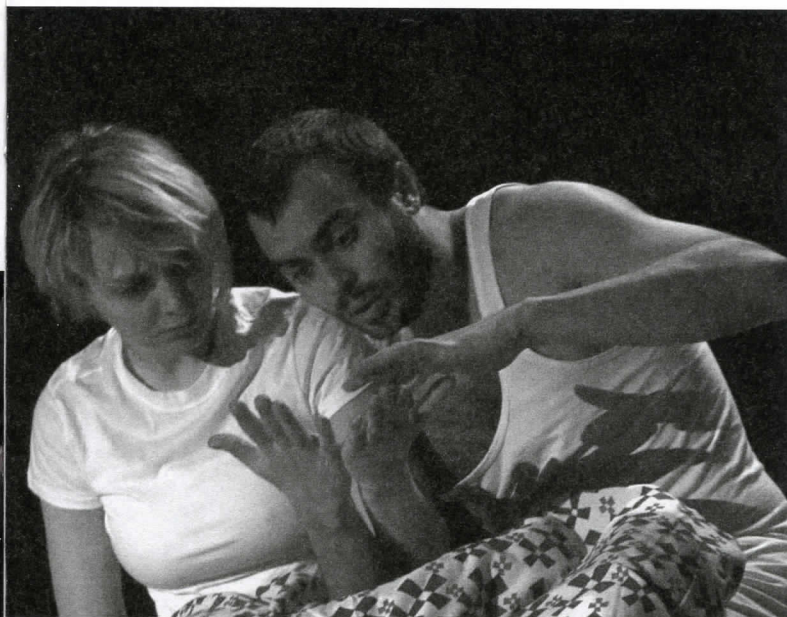
## Czech Republic

Lord Alfréd's Servants

Martina Krátká and the theatre

**Do You Sleep With Me?**

**Theatre Na zábradlí, Monday, June 29, 2009, 3 p.m.**



Non-verbal author play. Two men and one woman. One dream about many possibilities. She, who is looking for Him. He - the first, who is losing and He - the second, who wants to die as early as the very beginning. Two men and one woman. The land of unlimited ways of dreaming. The land where our dreams can come true. The land where the most horrible crimes can be caused. No limits, no rules. No one can be a judge to them.

Theatre Služebníci lorda Alfréda, o.s. (Lord Alfred's Servants), was founded in November 2006. Its members, the actors - graduates of the Janáček Academy of Music and Performing Arts in Brno (Department of Clown and Film creation), have got the background experience. As students they have made many theatre plays and performances, short pixel films and photo-films. They attended many of important and well-known Czech and international festivals. All those who enjoy the work of Služebníci lorda Alfréda can visit and see them regularly at one of the famous clubs in Brno, called Fleda.



**Cast:** Sára Venclovská, Roman Blumaier, Alexandr Stankov

**Direction:** Martina Krátká



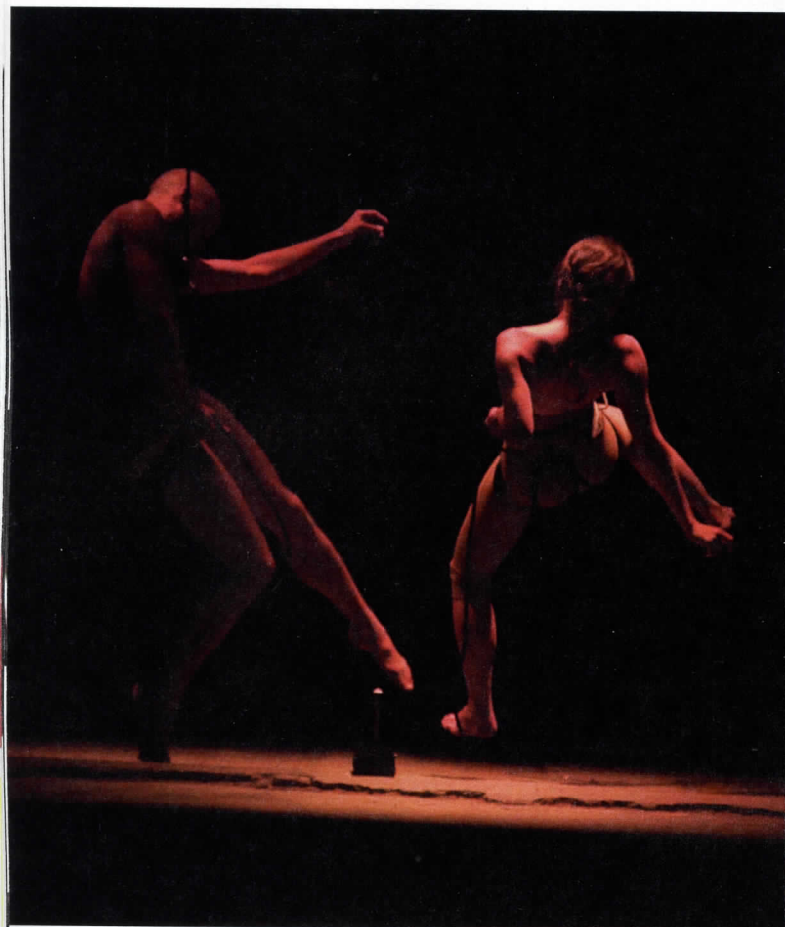
## Hungary

Kompánia Theatre Studio

composite authors - based on Shakespeare

### Carnival, Wedding Feast

Theatre DISK, Monday, June 29, 2009, 5.30 p.m.



The play represents a unique adaptation of the famous Shakespeare's play: A Midsummer Night's Dream pointing out its carnival, nuptial atmosphere and placing it into Hungarian tradition. The performance tries to give the answer to the questions of importance of myths, inner moves of a man in search for his place in the world. Moreover, it tries to find a form most suitable to express these complicated issues. The play draws its inspiration from the folk puppet theatre tradition, theatre of the fair, using the dramaturgy of ancient mysteries as well, and attempts to talk about the themes that these theatre genres are mainly concerned with: themes of life and death, where do we come from and whereto we go, who we are and how we live/love...Through using the elements of fairy tales and mysteries, which mirror the world of adults, we learn to cope with our fears and nightmares. The gods direct our lives, like skilful puppet players, and we move around and get lost in the wood. This carnival does not necessarily draw near the conventional carnival of happiness. The performance merges different theatre means, techniques and styles, and together with live music enriches the original Shakespearean story with grotesque, carnival and mythical atmosphere.

KOMPÁNIA is a little experimental theatre studio with its base in Hungary, functioning since 1999. It was founded by young actors, dancers and musicians, who finished their studies in the Mezei Mária Art School and the director of the school László Lukács, who leads the company as well. Since that time the studio gathers artists from various fields. Kompánia won Audience's award with the performance Romeo and Juliet in the festival APOSTROF, Prague 2007.

**Cast:** Násfa Hantos, Márton Debreczeni, Zoltán Mózes, Henrietta Szalay, Bottyán Németh

**Director:** László Lukács

## Syria

Al-Khareef Theatre

Nawar Bulbul, Ramez Alaswad

### The Solitary

Theatre Na Zabradli, Monday, June 29, 2009, 8.30 p.m.

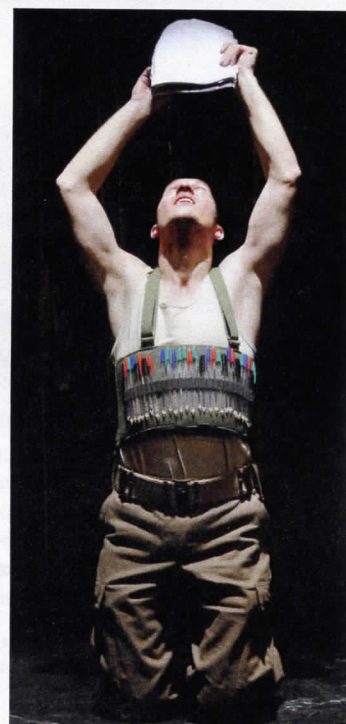
The events of the performance are taking place in an ordinary solitary, between two characters. The prison guard Mhanna tortures the unjustly treated prisoner Abu Nidal who refuses put his signature in an indictment in spite of the fact it will be the reason for release from prison. We will find out soon the things in this solitary don't go as it usually is in such places. Both of men have their own problems and live in various worlds. Both stick by their wives and children. Both of them have dreams of different ambitions and they awake into a hard reality - much harder than the life in the solitary has been.

Independent theatre group Al-Khareef was found in 2006. Al-Khareef is a member of international association of independent theatres "Zurich" and national association of independent group Syndicate of artists in Syria. The company Al-khareef participated on festival APOSTROF in 2007 with drama "A feast night dream".



**Cast:** Nawar Bulbul, Ramez Alaswad

**Director:** Ramez Alaswad





## Russia

Theatre Harlequin

composite authors

### Non-linear Evolution

Theatre DISK, Tuesday, June 30, 2009, 3 p.m.



Non-line evolution is an author's visual non-verbal performance. The theme of the performance is theatre magic. Authors of Non-Linear Evolution offer a contemporary paradoxical view on the World Theatre and great theatre epochs. Through modern arts authors embody theatrical conflicts among primitive organisms at the time when life was appearing on the planet Earth, relationship between Adam and Eve, antique myths, and interpretation of the East and West theatre worlds in XX and XXI centuries. It also represents great landmarks in the world theatre history such as Commedia dell'Arte, Shakespeare's Theatre, Russian Theatre of the first part of the XX century.



Theatre „Harlequin“ was organised in 1973. This year the theatre will celebrate the anniversary 35 years. During its existence of the theatre has had some generations of actors and been supervised by different directors. During this time more than 30 plays have been performed. The most significant plays are „Midsummer night's Dream“ (W. Shakespeare), „Platonov“ (A. Chehov), „Happy Days“ (S. Beckett). In recent years the theatre is engaging in creation author's performances in a genre of visual theatre and the brightest of them has become „Non-Linear Evolution“.

**Cast:** Lev Kataev, Igor Khazanov, Konstantin Kirpichev, Vadim Rebrov, Roman Systerov, Aleksey Malov, Irina Kataeva, Inna Romanova, Victoriya Leviant, Elena Verkholtantseva

**Director:** Lev Kataev

## Romania

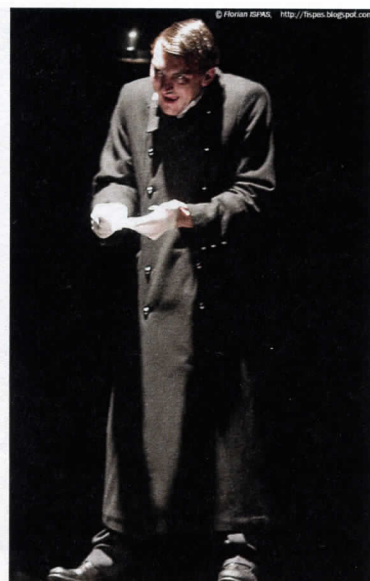
Theatre Tony Bulandra Tirgoviste

Dumitru Acris

### Hitler in Love

Theatre Na Zabradli, Tuesday, June 30, 2009, 5.30 p.m.

HITLER IN LOVE is a theatre one man show written and played by Dumitru Acris and directed by Armenian director Suren Shahverdyan. The approach is not a political one. You will find the other side of Hitler totally unknown by the masses. The plot is presenting Hitler's last days of life, closed in his bunker. There are revealed aspects of his intimate life: the relationship with his mother, with his lovers and with his army generals. The text presents his hate for Jewish people, his unknown weaknesses, the role of music in his life. The conclusion of this approach could be that any child missing his parents loves risks to become a dictator. HITLER IN LOVE was produced in Tony Bulandra Theatre in Romania (Tirgoviste) in November 2008. Starting with January 2009, HITLER IN LOVE will be played in Moscow and Berlin.



Inaugurated on the 30th of January 2002, „Tony Bulandra“ Theatre from Tirgoviste is the one of the youngest repertory theatres in Romania. In less than 5 years, the theatre managed to impose its youthful yet powerful image through an ambitious program,

through being passionate and dynamism. The company has presently approximately 30 actors, the average age being 30. „Tony Bulandra“ Theatre's productions were shown in tours, festivals or experience changes both within the country and abroad. As a repertory institution, „Tony Bulandra“ Theatre is looking for the most important texts in the universal dramaturgy.

**Cast:** Dumitru Acris

**Director:** Suren Shahverdyan





## Czech Republic

Theatre Cyrano's Shoes

composite authors

### Branches of the Idem Tree

Theatre DISK, Tuesday, June 30, 2009, 8.30 p.m.



A story of a young woman, whose husband suddenly dies and she becomes a widow. The choreography expresses her feelings when she returns home from the funeral, in which she is trying to cope with the new situation. There is also another woman in the house, maybe her sister or mother (she doesn't dance, she plays cello and sings) who also completes the dance composition of the woman – she comforts her and helps her. The woman first experiences feelings of lethargy, preoccupation and tiredness, later she finally relieves her sorrow. She tries to sleep, but she can't because of the anxiety and insecurity she feels. All of a sudden her husband appears – it is her imagination or, if you want, a miracle, apparition that lasts only a few seconds and then it disappears again. In those moments she meets her husband for the last time and through dancing she feels the harmony with him. When she realizes that it is really a last meeting with her husband, she does not want to let him go. Finally she reconciles with the fact that their ways separated and she accepts her destiny. She is calm knowing that their love will stay in her heart forever.



The main goal of the theatre group Cyranovy boty is to prepare and realize own performances in the field of dance, movement and sound theatre. Cyranovy boty is divided into three main lines: dance, integrated dance, sound theatre.

**Dancing:** Jana Dolejšová, Jan Mokrá

**Director:** Věra Bělehrádková

**Sing and Music:** Eva Gina

## Slovakia

Theatre Association DISK TRNAVA

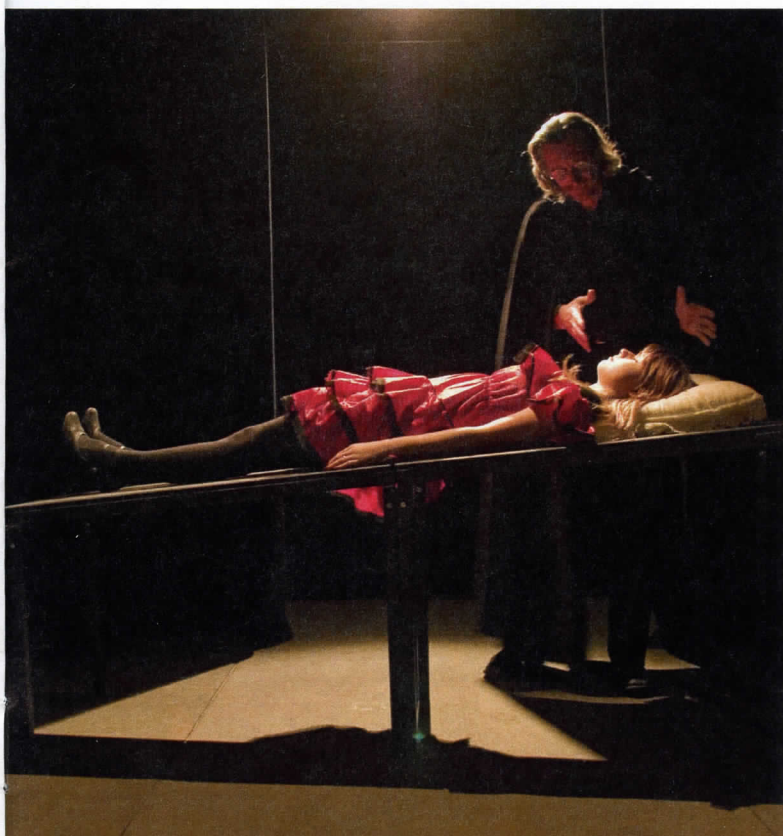
Blaho Uhlár and col. DISK

### The Breath

Theatre Na Zabradli, Wednesday, July 1, 2009, 3.00 p.m.

The production advances in nonverbal line in the ensemble activity. It is an events train, dance, moving, graphic symbol, music, spoken word but also strange sounds are playing on. The nurslings and also the corpses will appear on the stage. The show is maybe also the life score of the end point expectance. In this show is possibly to retrace the story about the old man's relationship to the young girl, whose end is not coming up to optimistic expectations. Everything is presented with humour and hyperbole.

The theatre group started its activity in 1955 with classic productions. The basic change became in 1987 when the new art director and art manager Blaho Uhlár has come. DISK started to realize the author's theatre and it became one of the pioneers of the new line in the Slovak theatre: „polythematic decomposition“. During that period (1987 - 1993) the theatre group was extremely lucky and successful. During the period 1993 - 2005 the theatre group DISK cooperated with a very experienced stage manager Dušan Vicen. The theatre group successfully continued at its style of creative production. Almost after fifteen years Blaho Uhlár again took the position of the stage manager at the theatre company. The theatre has introduced during the more than 50 years of its continual activity 57 openings and more than 1000 repetitions of the Slovak and world classic plays and its own author creations. The DISK has represented Slovakia at 14 international festivals at home and 29 festivals abroad (in 8 countries of the world), where it had received a lot of awards. It was participant of the APOSTROF for eight times.



**Cast:** Monika Babicová, Jozef Belica, Milan Brežák, Daniel Duban, Monika Chudá, Ivan Kazimír, Pavol Lančarič, Miroslav Mihálek, Tatiana Miháliková, Ján Novák, Ján Rampák, Alžbeta Sersenová

**Director:** Blaho Uhlár



Italy

Teatro Finestra

Carlo Collodi

Pinocchio

Theatre DISK, Wednesday, July 1st, 2009, 5.30 p.m.



The genre is fantasy, the performance is famous international tale. It was chosen because its morality is 'universal' and it's always vivid in everyone's imagination. It's the story of some actors of a puppet theatre, headed by Stromboli, who stage the famous Tale of Pinocchio. They stage this 'tale' infinite times, creating in front of the audience a game of oppositions between white and black puppets-actors. The play shows two entities in conflicts, the whites and blacks, which symbolizes the Good that fights against the Evil, the Vice in opposition to the Virtue, and the Sin to the Purity. At the end of the play the game of contrasts does not find a solution, no one wins and no one loses, instead everything is infected, on the scene there are both blacks and whites. Finally the puppet-actors are placed in a box by a big hand that like a fate falls on the play and....closes Pinocchio's book. The play underlines at the end that the good side does not exist without the black side, and that there are always 2 faces of a same reality.

The company, 'Teatro Finestra', started acting in Aprilia in 1976 and from then its main aim is to bring the theatre in different social areas, such as schools, squares, industries, and revisit in a modern and experimental way traditional works. The Company participated at important Italian theatrical reviews and was invited at the Festival of the Italian's Theatre in Russia.

**Cast:** Claudia Achilli,  
Andrea Aquilini,  
Valeria Biacioni,  
Maria Glorioso,  
Gioia Manduzio,  
Giulia Pastor,  
Luca Pontesilli,  
Fabio Ramiccia,  
Francesca  
Verderame.

**Director:** Raffaele Calabrese



20

# PRO DEVELOPERY INVESTORY STAVEBNÍ FIRMY A ARCHITEKTY

FOR DEVELOPERS  
INVESTORS  
CONSTRUCTION  
COMPANIES  
AND ARCHITECTS



[www.developmentnews.cz](http://www.developmentnews.cz)



## Workshop A

CONFLICT and CRISES on Stage

Lector – Peter Rafn Dahm, Denmark

From June 28. 2009 till July 1, 2009

From 10.00 a.m. till 2.00 p.m.

Participants: from 10 to 24 people

### Description

#### of the Workshop:

The breakdown of the well-known and to build-up of something new. Created – or – amplified by visual means: using flexible forms, colours, material textures – combined with light, photography/projections and movement. Two of the central elements of theatre are CONFLICT and CRISIS – and in that way the art form perfectly reflects the reality of 2009 – a world in recession. In the workshop we will investigate the potentials of visual and symbolic stage-expressions based on simple and cheap – but effective – materials and means. In search of a physical and pictorial stage-language that crosses national and cultural borders and barriers. As jumping-off-point we will use a modern version of Euripides old Greek tragedy about a society in radical change – "RED ORESTI" – rewritten by one of the best younger Danish playwrights Jochum Rohde.

#### Requirements on participants of workshop:

Open mind and curiosity. A desire to develop physical and visual expressions, based on ideas and experiments. The will, ability and skills to create practically an artistic statement, including a "handmade" form and colour, body and voice, digital photography and manipulation.

**Peter Rafn Dahm** is a stage and media designer, author and visual consultant for Danish Amateur Theatre Association.



## Workshop C

Developing the of Personal Body

Lector – Mauricio Schwab Veloso, Brazil / Germany

From June 28 till July, 2009

From 10.00 a.m. till 2.00 p.m.

Number of participants: form 4 to 12 people

### Description of the Workshop:

This workshop will work with pre-expression concepts – like concentration, focus, opposition and balance changing – to create/develop a dilated body with a stronger perception and possibility to self-investigation. New body qualities, sensations and perspectives of movement will be found and explored through the investigation of memories and personal experiences and then use as a tool to inspire the creative work. Using physical and mental exhaustion as a principle the workshop will search for the limits of each body – understood not just as a physical structure, but also as a intuitive and sensitive instrument that can be found, developed und controlled – and the new energy perspectives that are developed when this boundaries are broken. The work involves the deep research of participants' individualities aspects and is recommended for people that are ready to recognize aspects of their personality and use it as a key to develop their artistic perspectives.

#### Requirements on participants of workshop:

The participants must be able to work hard and intensive under a body perspective; it is important to have some kind of corporal knowledge (from dance, martial arts, acrobatics, etc.) and a big interest in self-research. Also recommended for ones that have some kind of dramatic experiences

**Mauricio Schwab Veloso** is performer and director of theatre and dance. He concentrates his work in the investigation of the creative use of memory and individuality in contemporary body practices. In the last years Mauricio has constructed a solid work in the free theatre scene in Germany with performance from his early works, development of new plays and workshops.



## Workshop B

Intercultural Dialogue

Lector – Josue Gabriel Santamaría Perez, Colombia

From June 28. till June 30, 2009

From 10.30 a.m. till 1.30 p.m.

Number of participants: from 10 to 20 people

### Description of the Workshop:

Create an intercultural dialogue and to understand the imaginary constructions of the individual body that leads to a job interdisciplinary. The subject speaks its flesh and turns his body in a significant aesthetic and artistic, seductive, erotic and Tannates, life and death as the only way of grasping the world, perceiving and projecting such extreme forms ranging from the mystical as evil, to the delight of anorexia, a thousand and one drifts and insinuations that all face the day. Each body is built like a net that is woven with the absence or proximity of other shapes and gains in connection with the cosmos. The body then is the language and therefore symbolic, imaginary and real. Real from the living organism that thrives in, given its symbolic nature of artifice and imagination to speculate on the construction of our body that makes an icon is the representation of another and in my sensibility, unique materials and relationships depository of all, absolutely all the affections.

CV of lector: **Josue Gabriel Santamaría Perez** is now linked to the University of Antioquia as full-time employee. His artistic work has been directed to the search of theatre as a tool for raising awareness in the vulnerable districts of Medellín.



## Workshop D

Theatre Improvisation

Lector – Eva Elxa, Czech Republic

June 29, 2009

From 10.00 a.m. till 2.00 p.m.

Number of participants: from 4 to 16 people

### Description of the Workshop:

Participants of workshop will be informed about theatre improvisation, so-called spontaneous play. Workshop is intended to people, who are interested in free, authentic and inspired existence of performer on the stage and in genesis author's creation in present moment. Workshop is a creative meeting for people, who aspire to maximal truth of dramatic expression and at the same time they would like to express like authors and to exist in inspired level and during this level they make the play directly before the viewers or hearer. Participants are lead by training to improvise – it depends on ability of concentrating, unblocking, feel their physical and mental abilities, to speak about them and developing they in play. Participants work with imagination and their own emotions. They try to play with partners and to improvise in group. Workshop is for people, who would like to be an actor, moderator, but also for teachers and for people, who would like to engage in public presentation.

#### Requirements on participants of workshop:

Take, please, a free clothes and shoes for exercising, pen and notepad.

**Eva Elxa** is an actress, theatre author, directress and dancer; she teaches the dramatic art on the Jaroslav Ježek's Conservatory. Here she also graduated the musical-dramatic section. She studied the creative writing and improvisation under leading Jaroslav Dušek and Jaroslav Pižl, dramatic art under leading Hana Smrčková and Pekingese opera under leading Feng Jun Song.



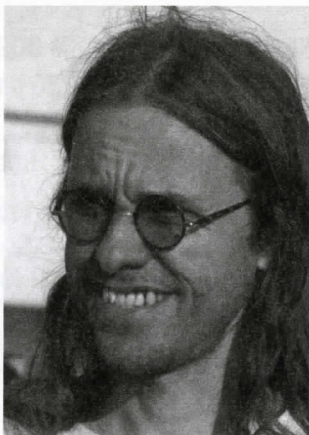


# FEEDBACK

## Vladimír Hulec

Vladimír Hulec in Apostrof again??  
My Got, it's amazing!

H-u-l-e-c! Not /hewlik/ or /hellis/ but /**hooletz**/. The One Who is a Legend Already, the shiny gemstone on the neck of the Apostrof. You can well ask who it is. Who is the person, who lies behind the mask of a performer, mathematician-physician amateur, alternating being, author and co-author of many paperbacks and books bound in leather, emeritus editor-in-chief of the Dance Daily, editor of the Theatre News, publisher of the Orghast Revue, frequent guest of a critical TV show "Katovna", festival organizer ... and a theatre critics? To give an answer is obviously impossible! But you can try to discover it. There will be enough to take part in HULEC - LED discussions that will be held after each of festival performances in the auditorium or in Festival theatres foyers.



# NOTES



24

## Czech Business Weekly

- your business  
information point

THE STORY | FEATURE | ON THE RECORD  
THE BUSINESS | PROFILE | CAREERS  
FINANCIAL MARKETS | TECHNOLOGY  
AUTOMOTIVE | LIFESTYLE | TASTE  
SOCIETY AND MORE...

# CBW

Czech Business Weekly

Volume 06 | Issue 21 | May 25, 2009 | CZK 59 | € 2.50 | £ 1.70

- Ireland may save reputation of EU presidency
- Lost laptops hinder data security
- TPCA: Competition is getting stiffer

**EU2009.CZ**  
CBW is the official media partner of the  
Czech Presidency of the Council of the EU

## Flicker of hope?

A FEW **ENCOURAGING SIGNS**  
MIGHT MEAN A **RECOVERY** IS STARTING,  
BUT SOME SKEPTICS SAY IT IS A SMALL LIGHT  
AT THE END OF A **VERY LONG TUNNEL**. p18

THE LIST

Market Research Firms



Weekly English language  
business publication about  
economics, people and culture  
in the Czech Republic.

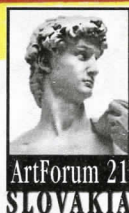
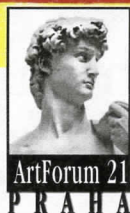
Subscribe on-line:  
[www.cbw.cz/subscribe](http://www.cbw.cz/subscribe)

For more information: [www.cbw.cz](http://www.cbw.cz)  
tel. (+420) 234 071 370, fax. (+420) 234 071 377



## ArtForum 21:

the Society  
for the Support of  
Czech and Slovak Art



The Society for the Support of Czech and Slovak Art, resident in Prague and Bratislava, ArtForum21 was founded by a director, scriptwriter and art patron **Peter Kršák** in 1998. Apart from supporting creative vision of other artists it also carries out various own projects. Among the most successful ones is the bilingual publication of Slovenské rozprávky/Slovenské pohádky (Slovak Fairy-tales) illustrated by Karol Onreička and České pohádky/České rozprávky (Czech Fairy-tales) illustrated by Karel Franta or the beneficial concert of Czech and Slovak artists Vianoce pre Tatry (Christmas for the Tatras), which was produced by ArtForum 21 in the Sazka Arena not even two weeks after the destructive windstorm in order to raise money for saving the Tatra's forests, and which was broadcast live by the Czech TV. The exhibition of caricatures Z Evropy jsme neodešli (We Had not Left Europe) crossed the border of formal Czechoslovakia and was held in 19 towns of 15 countries.

The founder of the Society, **Peter Kršák**, personally took part in the project of the National Library of the Czech Republic "Adopt Own Manuscript" by contributing 300 000 CZK towards producing art and digital copy of the most precious Czech manuscript – The Vyšehrad Codex, by which he significantly helped to make this most valued Czech manuscript relic from 1085 available for wide public.



## Festival organizers:

**Akram Staněk** – festival director ..... [akram.stanek@seznam.cz](mailto:akram.stanek@seznam.cz)  
**Marie Fišerová** – production ..... [marie.fiserova@seznam.cz](mailto:marie.fiserova@seznam.cz)  
**Viola Baštyřová** – dramaturgist ..... [apostrof2009@seznam.cz](mailto:apostrof2009@seznam.cz)  
**Eliška Nováková** – workshop's coordinator ..... [slechnaeliska@centrum.cz](mailto:slechnaeliska@centrum.cz)  
**Anna Topičová** – guides coordinator ..... [anna.topicova@stance.cz](mailto:anna.topicova@stance.cz)

## Another associates:

**Vojtěch Varyš** – editor-in-chief ..... [vojtech.varys@gmail.com](mailto:vojtech.varys@gmail.com)  
**Tomáš Hrdlička** – photographer ..... [tomino.hrdlino@seznam.cz](mailto:tomino.hrdlino@seznam.cz)  
**Matouš Jaluška** – graphic designer, translator ..... [matous.jaluska@email.cz](mailto:matous.jaluska@email.cz)  
**Barbora Herčíková** – editor ..... [bara.her@seznam.cz](mailto:bara.her@seznam.cz)  
**Milan Krása and Miša Fišerová** – financial management

### Theatre Lucerna MB, Prague, Czech Republic

Contact address:

#### Theatre Na zábradlí

Anenské Square No 5, 115 33 Prague 1, Czech Republic

Marie Fišerová: +420/603/461917

[mfisherova@nazabradli.cz](mailto:mfisherova@nazabradli.cz)

[apostrof2009@seznam.cz](mailto:apostrof2009@seznam.cz)

<http://apostrof.webnode.cz/>, [www.stance.cz](http://www.stance.cz), <http://apostrof.scena.cz>

Catalogue prepared by: Viola Baštyřová (texts in CZ, proof reading), Anna Topičová (translation EN, proof reading), Marie Fišerová (production, proof reading), Kateřina Kroupová and Akram Staněk (graphic design), Akram Staněk (graphic realization). We apologize for any mistake or failing in our Catalogue in advance. Thank you.

Prague, May 2009

### Theatre Sacramentum

Donskaya 33, Moscow, Russia

Tim Galeev, director

[galeevtm@mail.ru](mailto:galeevtm@mail.ru)

<http://sacramentum.ru>

### Grupo de Teatro da Poli

Rua Oscar freire 1218 APT 32, S o Paulo – SP, CEP 01426-000, Brazil

Bia Szvat, directress

[szvat@uol.com.br](mailto:szvat@uol.com.br)

[www.gremio.poli.usp.br/gtp/](http://www.gremio.poli.usp.br/gtp/)

### Open Independent Stage

Fundacja Pro Teatro, ul. Szosa Chełmińska 226, 87-100 Toruń, Poland

Marzena Wiśniewska

[marzenaanna@gmail.com](mailto:marzenaanna@gmail.com)

[www.proteatro.pl](http://www.proteatro.pl)

### Freie Bühne Dresden

c/o Projekttheater, Louisenstraße 47, D-01099, Dresden, Germany

Dirk Strobel, administrator

[mail@freie-buehne-dresden.de](mailto:mail@freie-buehne-dresden.de)

[www.freie-buehne-dresden.de](http://www.freie-buehne-dresden.de)

### Theatre Changpa

Lottecastle APT 106-504 Sadang-3dong Dongjak-gu Seoul, Republic of Korea

Byun Younghoo, assistant of director

[byun1740@hanmail.net](mailto:byun1740@hanmail.net)

<http://club.cyworld.com/tocp>

### Služebníci lorda Alfréda (Lord Alfred's Servants)

Svázná 25, 634 00 Brno, Czech Republic

Alexandr Stankov, coordinator

[sluzebnici@googlemail.com](mailto:sluzebnici@googlemail.com)

[www.sluzebnici.cz](http://www.sluzebnici.cz)

### Theatre Group Kompánia

Székely utca 39, Budakéski, 2092, Hungary

Henrieta Szalayová, foreign contact person

[henutka@gmail.com](mailto:henutka@gmail.com)

### Theatre Al-Khareef

Mazzeah, P.O. Box 16326, Damascus, Syria

Ramez Alaswad, managing director

[khareefftheatreco@gmail.com](mailto:khareefftheatreco@gmail.com)

### Theatre Harlequin

Room 222a, Komsomolsky Prospect 29, Perm, Russia

Lev Kataev, director

[lbkat@mail.ru](mailto:lbkat@mail.ru), [Canberka@mail.ru](mailto:Canberka@mail.ru)

### Theatre Tony Bulandra Tirgoviste

N.43, B-dul Carol I, Cod 130024 Dambovită, Romania

Dumitru Acris, actor

[strutzu@hotmail.com](mailto:strutzu@hotmail.com), [acrish@mail.ru](mailto:acrish@mail.ru)

### Pohybové studio Cyrany Boty (Cyrano's Shoes Theatre)

Lidická 50, Brno, 65812, Czech Republic

Jana Dolejšová, statutory procurator

[cyranyboty@seznam.cz](mailto:cyranyboty@seznam.cz)

[www.cyranyboty.cz](http://www.cyranyboty.cz)

### Theatre DISK Trnava, o. z.

Tajovského 8, 917 08 Trnava 8, Slovakia

Milan Brežák, chairman o.z.

[milan.brezak@gastromenu.sk](mailto:milan.brezak@gastromenu.sk)

[www.divadlodisk.sk](http://www.divadlodisk.sk)

### Teatro Finestra

Via delle Margherite, 151 Aprilia Lt, Italy

Maria Glorioso, Raffaele Calabrese

[ibuna@hotmail.com](mailto:ibuna@hotmail.com), [calabrese.r@recordati.it](mailto:calabrese.r@recordati.it)

### Workshop A

Peter Rafn Dahm, Denmark

Slotsgade 4, 5953 Tranekær, Denmark

[peter.dahm@mail.dk](mailto:peter.dahm@mail.dk), [peter@dats.dk](mailto:peter@dats.dk)

### Workshop B

Josue Gabriel Santamaría Perez, Columbia

Universidad de Antioquia, Calle 67 n 53 108 bloque 25 133, Medellín, Columbia

[josegabriel@yahoo.es](mailto:josegabriel@yahoo.es), [joseue@artes.udea.edu.co](mailto:joseue@artes.udea.edu.co)

### Workshop C

Mauricio Schwab Veloso, Brazil / Germany

Kulmerstraße 30, 10783, Berlin, Germany

[mauveloso@hotmail.com](mailto:mauveloso@hotmail.com)

[www.mauveloso.multiply.com](http://www.mauveloso.multiply.com)

### Workshop D

Eva Elxa – Eva Dosedělová, Czech Republic

Loděnice 97E, Loděnice, Czech Republic

[eva.elxa@email.cz](mailto:eva.elxa@email.cz)

[www.divadlopap.cz](http://www.divadlopap.cz)



# PROGRAMME









11. MEZINÁRODNÍ FESTIVAL  
NEZÁVISLÝCH A AMATÉRSKÝCH  
DIVADEL - PRAHA 2009

11. INTERNATIONAL FESTIVAL  
OF INDEPENDENT AND AMATEUR  
THEATRES - PRAGUE 2009




## 27. června - sobota ~ June 27 - Saturday




 **Zahájení festivalu v Divadle Na zábradlí**  
**OPENING** 




  Theatre Sacramentum  
(Rusko ~ Russia) Timur Galejev ~ Galejev  
**Hra**  
**The Game** 

  Grupo de Teatro da Poli  
(Brazílie ~ Brazil) **Bezedno**  
**Without a Ground** 

## 28. června - neděle ~ June 28 - Sunday

  Open Independent Stage  
(Polsko ~ Poland) Emilia Betlejewska  
**Cesta**  
**The Way** 




  Freie Bühne Dresden  
(Německo ~ Germany) L. Jacobsonová, C.Frühau  
**Moji drazí, tak vzdálení**  
**My Loved Ones, Too Far-Away** Eliadova  
knihovna 

  Changpa Theatre  
(Republika Korea ~ Republic of Korea) Tadeusz Kantor  
**Doodri, Doodri** 



## 29. června - pondělí ~ June 29 - Monday

  Služebníci lorda Alfréda  
Lord Alfred's Servants  
(Česká republika ~ Czech Republic) Martina Krátká  
**Spíš se mnou?**  
**Do You Sleep with Me?** 

  Kompania Theatre  
(Maďarsko ~ Hungary) (podle ~ based on W.Shakespeare)  
**Karneval, svatební hody**  
**Carneval, Wedding Feast** 

  Al-Khareef Theatre  
(Sýrie ~ Syria) N. Bulbul-R. Alaswad  
**Samotka**  
**Solitary** 




## 30. června - úterý ~ June 30 - Tuesday

  Theatre Harlequin  
(Rusko ~ Russia) **Nelineární evoluce**  
**Non-linear Evolution** 


  Tony Bulandra Theatre  
Tirgoviste Dumitru Acris  
**Zamilovaný Hitler**  
**Hitler in Love** 

  Studio Cyranovy boty  
Studio Cyrano's Shoes  
(Česká republika ~ Czech Republic) **Větve téhož stromu**  
**Branches of the Idem Tree** 

## 1. července - středa ~ July 1 - Wednesday

  DZ Disk  
(Slovensko ~ Slovakia) Blaho Uhlár  
**Nádech**  
**The Breath** 

  Teatro Finestra  
(Itálie ~ Italy) Carlo Collodi  
**Pinocchio** 

 **Závěrečný večer s udělením Ceny diváků**  
**Concluding evening with the solemn declaration**  
**of the Apostrof awards** 